

Nikon

双眼鏡/BINOCULARS/BINOCULARES/JUMELLES/FERNGLÄSER/
BINOCOLO/KIKARE/KIJKERS/БИНОКЛИ/LORNETKA/KIIKARI/KIKKERTER/
KIKKERTER/BINOKULÁRNÍ DALEKOHLÉDY/BINOCLURI/TÁVCSŐ

ACULON T11



8-24x25

使用説明書 / Bedienungsanleitung / Manuale di istruzioni / Bruksanvisning /
Gebruiksaanwijzing / Руководство по продукции / Instrukcja obsługi /
Käyttöohje / Instruksjonsmanual / Brugsvejledning / Návod k použití / Manual
de instrucțiuni / Kezelési útmutató

Jp

De

It

Se

Nl

Ru

Pl

Fi

No

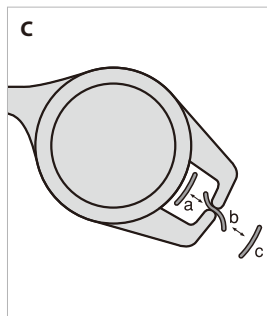
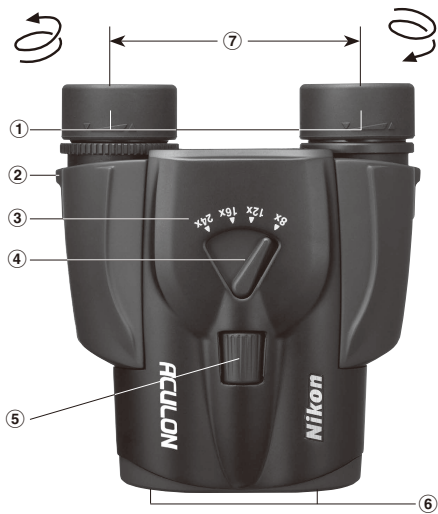
Dk

Cz

Ro

Hu

日本語	p. 5-7
Deutsch.....	s.8-9
Italiano	p. 10-11
Svenska	s. 12-13
Nederlands.....	p. 14-15
Русский	стр. 16-17
Polski	s. 18-19
Suomi.....	s. 20-21
Norsk	s. 22-23
Dansk.....	p.24-25
Česky.....	s. 26-27
Română	p. 28-29
Magyar.....	30-31. o.



各部の名称

各部については 4 ページを参照ください。

- | | |
|--------------|-------------|
| ① 接眼目当て | ⑥ 対物レンズ |
| ② ストラップ取り付け部 | ⑦ 眼幅 |
| ③ 倍率表示 | ⑧ 視度調整リング |
| ④ ズームレバー | ⑨ 指標 |
| ⑤ ピント合わせリング | ⑩ Oディオプター位置 |

構成

双眼鏡ボディ
接眼キャップ
ソフトケース
ストラップ

接眼目当て

接眼目当てを回す方向については、4 ページを参照ください。

- ・ 眼鏡を使用する場合は、目当てを収納して使用します。
- ・ 裸眼で使用する場合は、目当てを引き出して使用します。

ズーム

ズームレバーを動かすことで、倍率を変えることが出来ます。
高倍率側でピントを合わせておくと、倍率変更したときのピントズレは小さくなります。

ストラップ・キャップの取り扱い

Jp A, B, C については 4 ページを参照ください。

De

ストラップ

(A) のように、ストラップを取り付けます。ストラップがねじれないように注意してください。

It

Se

接眼キャップ

観察時の接眼キャップの取り扱いには、下記の [1]、[2] 二通りの方法があります。

[1] 接眼キャップを本体から外し、両方のストラップにぶら下げて観察する。

[2] 接眼キャップを本体から外した後、右側のストラップから接眼キャップを外して、左側のストラップにぶら下げた状態で観察する。(B)

Nl

Ru

Pl

Fi

接眼キャップ右側のストラップ取り付け部には、ストラップ着脱のための切れ目があります。

・取り付け方：(C) の c-b-a のように、ストラップを取り付けます。

・取り外し方：(C) の a-b-c のように、ストラップを取り外します。

No

Dk

Cz

Ro

Hu

仕様

型式：ポロプリズム式ズーム双眼鏡

型名	8-24x25	明るさ	9.6*
倍率 (x)	8-24	アイレリーフ (mm)	13.0*
対物レンズ有効径 (mm)	25	最短合焦距離 (m)	4.0
実視界 (°)	4.6*	眼幅調整範囲 (mm)	56 — 72
見掛け視界 (°)**	35.6*	高さ (mm)	123
1,000m における視界 (m)	80*	幅 (mm)	109
ひとみ径 (mm)	3.1*	質量 (重さ) (g)	305

* 倍率 8 倍時

** 関係式 $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ で算出した値。見掛け視界： $2 \omega'$ 、倍率： Γ 、実視界： 2ω

- 本製品は防水型ではありません。雨や水滴などが掛からないようにしてください。
- 仕様・外観などは改善のため予告なしに変更する場合があります。
- 本「使用説明書」に掲載されている文章・イラスト等の無断転載を禁じます。

アフターサービスについて

お買い上げいただきましたニコン双眼鏡を、安心してご愛用いただきますよう、次のとおり修理、アフターサービスを行っております。

- 本製品の補修用性能部品（その製品の機能を維持するために必要な部品）は、製造打ち切り後も8年間を目安に保有しております。ご使用いただいております製品が修理可能かどうかにつきましては、ご購入店、またはニコンのサービス機関へお問い合わせください。
- ニコンのサービス機関につきましては、「ニコンサービス機関のご案内」をご覧ください。

付記

水没、火災、落下等による故障または破損で全損と認められる場合は、修理が不可能となります。なお、この故障または破損の程度の判定はニコンのサービス機関におまかせください。

Teilebezeichnung

Jp
De
It
Se
NL
Ru
Pl
Fi
No
Dk
Cz
Ro
Hu

Die nummerierten Bilder auf Seite 4 enthalten weitere Erklärungen.

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| ① Okularmuschel | ⑥ Objektivlinse |
| ② Riemenöse | ⑦ Augenabstand |
| ③ Vergrößerungsanzeige | ⑧ Dioptrien-Einstellring |
| ④ Zoom-Hebel | ⑨ Dioptrienindex |
| ⑤ Fokussiering | ⑩ Dioptrien-Nullstellung |

Im Lieferumfang

Fernglas
Okulardeckel
Weichtasche
Halsriemen

Augenmuscheln

Informationen, in welche Richtungen Sie die Augenmuscheln drehen müssen, finden Sie auf dem Bild auf Seite 4.

- Für Brillenträger ist bei Gebrauch die voll eingezogene Position am besten.
- Für Nicht-Brillenträger ist bei Gebrauch die voll ausgezogene Position am besten.

Zoom-Hebel

Die Vergrößerung kann durch Bewegungen des Zoom-Hebels geändert werden. Um ein Motiv in einer anderen Vergrößerung anzusehen, passen Sie zuerst den Fokus bei einer höheren Vergrößerung an. Dadurch werden Verwacklungen durch das Ändern der Vergrößerung reduziert.

- Dieses Produkt ist nicht wasserdicht. Es darf daher nicht nass werden, d.h. mit Regen, Wasserspritzer usw. in Berührung kommen.
- Damit Sie viele Jahre ungetrübte Freude an Ihrem Fernglas haben, empfiehlt Nikon Vision die regelmäßige Wartung durch einen autorisierten Fachhändler.
- Änderungen der Konstruktion und der technischen Daten bleiben vorbehalten.
- Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks (mit Ausnahme kurzer Zitate in technischen Besprechungen), ohne schriftliche Genehmigung durch NIKON VISION CO., LTD. bleiben ausdrücklich vorbehalten.

Trageriemen und Abdeckungen während der Beobachtung

Die Bilder A, B und C auf Seite 4 enthalten weitere Erklärungen.

Trageriemen

Bringen Sie den Trageriemen wie gezeigt **(A)** an, ohne dabei den Riemen zu verdrehen.

Okularabdeckung

Während der Beobachtung können Sie die Okularabdeckung auf zwei Arten handhaben.

1. Entfernen Sie die Okularabdeckung von den Okularen und lassen Sie sie am Trageriemen hängen.
2. Entfernen Sie die Okularabdeckung von den Okularen, trennen Sie die rechte Riemenseite von der Abdeckung, und lassen Sie sie von der linken Riemenseite hängen **(B)**.

Um die Okularabdeckung anzubringen bzw. zu trennen, ziehen Sie den Trageriemen durch die Schlitzte wie in Abbildung **(C)** gezeigt in der folgenden Reihenfolge:

- Anbringen: $c \rightarrow b \rightarrow a$
- Trennen: $a \rightarrow b \rightarrow c$

Technische Daten

Bauart: Dach-Prismen typ mit Mitteltrieb			
Modell	8-24x25	Lichtstärke	9,6*
Vergrößerung (x)	8-24	Abstand der Austrittspupille (mm)	13,0*
Effektiver Objektivlinsen-durchmesser (mm)	25	Mindestdistanz, ca. (m)	4,0
Sehfeld (objektiv) (°)	4,6*	Pupillenabstand (mm)	56-72
Sehfeld (subjektiv) (°)**	35,6*	Länge (mm)	123
Sehfeld auf 1.000 m (m)	80*	Breite (mm)	109
Austrittspupille (mm)	3,1*	Gewicht (g)	305

* Wenn die minimale Vergrößerung (8-fach) ausgewählt ist

** Wert gemäß der Formel $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$: Virtuelles Blickfeld: $2 \omega'$, Vergrößerung: Γ , Reelles Blickfeld: 2ω

Nomenclatura

JP

Fare riferimento alle immagini numerate a pagina 4.

De

① Occhiello per tracolla

⑦ Distanza interpupillare

It

② Paraocchio

⑧ Anello di regolazione diottrica

Se

③ Indicazione dell'ingrandimento

⑨ Indice di regolazione diottrica

Nl

④ Leva di zoom

⑩ Posizione di 0 (zero) in

Ru

⑤ Anello di messa a fuoco

regolazione diottrica

Pl

⑥ Obiettivo

Fi

No

Conchiglie oculari

DK

Per le direzioni di rotazione dei coprioculari, fare riferimento all'immagine a pagina 4.

Cz

- Per utenti con gli occhiali, utilizzare nella posizione completamente ritratta.
- Per utenti con una vista normale, utilizzare nella posizione completamente estesa.

Ro

Hu

Leva di zoom

L'ingrandimento può essere modificato muovendo la leva di zoom.

Per visualizzare il soggetto a differenti ingrandimenti, prima regolare correttamente la messa a fuoco all'ingrandimento più alto.

Ciò minimizza l'effetto di sfocatura che si verifica cambiando l'ingrandimento.

- Questo prodotto non è impermeabile. Pertanto, evitare di bagnarlo esponendolo a pioggia, getti d'acqua, ecc.
- Per conservare il binocolo in condizioni ottimali, Nikon Vision consiglia una periodica revisione da parte di un rivenditore autorizzato.
- Design e dati caratteristici sono soggetti a variazioni senza preavviso.
- Senza autorizzazione scritta di NIKON VISION CO., LTD., non è possibile riprodurre in nessun modo, in tutto o in parte, il presente manuale (salvo brevi citazioni in recensioni o articoli critici).

ARTICOLI FORNITI

Binocolo
Coperchi di oculari
Custodia morbida
Tracolla

Tracolla e coprioculari durante l'osservazione

Fare riferimento alle immagini A, B e C a pagina 4.

Tracolla

Collegare la tracolla come illustrato **(A)**, ponendo particolare attenzione a non attorcigliare la cinghia.

Coprioculare

Durante l'osservazione di un soggetto è possibile posizionare il coprioculare in due diversi modi.

1. Rimuovere il coprioculare dagli oculari e lasciarlo pendere dalla tracolla.
2. Rimuovere il coprioculare dagli oculari, quindi separare la cinghia destra dal coprioculare e lasciarlo pendere dalla tracolla a sinistra **(B)**.

Per agganciare/sganciare il coprioculare, tirare la cinghia attraverso le feritoie come illustrato in figura **(C)**, nel seguente ordine:

- Collegamento: $c \rightarrow b \rightarrow a$
- Scollegamento: $a \rightarrow b \rightarrow c$

Dati caratteristici

Tipo: Tipo con messa a fuoco centrale con prisma a tetto (Dach)			
Modello	8-24x25	Luminosità	9,6*
Ingrandimento (x)	8-24	Accomodamento dell'occhio (mm)	13,0*
Diametro effettivo di obiettivo (mm)	25	Distanza messa a fuoco primi piani, approx. (m)	4,0
Campo visivo angolare (reale) (°)	4,6*	Regolazione distanza interpupillare (mm)	56-72
Campo visivo angolare (apparente) (°)**	35,6*	Lunghezza (mm)	123
Campo visivo a 1.000 (m)	80*	Larghezza (mm)	109
Pupilla di uscita (mm)	3,1*	Peso (g)	305

* Quando è selezionato l'ingrandimento minimo (8x)

** Numero calcolato con la formula $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$: Campo visivo apparente: $2 \omega'$, Ingrandimento: Γ , Campo visivo reale: 2ω

Nomenklatur

JP

Referera till de numrerade bilderna på sidan 4.

De

It

Se

Nl

Ru

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| ① Ögonmussla | ⑥ Objektivlins |
| ② Öljettt för halsrem | ⑦ Pupilldistans |
| ③ Indikation förstöringsgrad | ⑧ Diopterring |
| ④ Zoomspak | ⑨ Diopterindex |
| ⑤ Fokuseringsring | ⑩ Diopterposition 0 (noll) |

LEVERERADE PRODUKTER

Kikare
Linnskydd
Mjukt fodral
Halsrem

Ögonmusslor

För beskrivning om hur man vrider ögonmusslorna, vänligen referera till bilden på sidan 4.

- Skjut in dem helt om du bär glasögon.
- Dra ut dem helt om du inte bär glasögon.

Zoomspak

Förstöringsgrad kan ändras med zoomspaken.

Om du tittar på objektet med en annan förstoring, ska du först fokusera med en högre förstoring inställt. På så sätt blir bilden mindre suddig, vilket annars kan vara fallet när du ändrar förstoring.

- Produkten är inte vattentät. Se därför till att den inte exponeras för regn, vattenstänk etc.
- Om du vill hålla din kikare i perfekt skick rekommenderar vi på Nikon Vision att du regelbundet låter en auktoriserad återförsäljare serva den.

- Specifikationer och utförande kan ändras utan föregående meddelande.
- Denna "Produktguide" får inte kopieras, delvis eller i sin helhet (förutom korta citat i artiklar eller recensioner), utan skriftligt tillstånd från NIKON VISION CO., LTD.

Halsrem och ögonmusslor under observation

Referera till bilderna A, B och C på sidan 4.

Halsrem

Sätt fast halsremmen enligt bilden (A), och se till att den inte tvinnas.

Okularskydd

Du kan sätta okularskyddet på två sätt när du tittar på ditt objekt.

1. Lossa okularskyddet och låt det hänga från halsremmen.
2. Lossa okularskyddet och lossa sedan höger rem från skyddet och låt det hänga från vänster halsrem (B).

För att fästa/lossa okularskyddet från halsremmen, dra remmen genom slitsarna som visas i bild (C), i följande ordning:

- Fästa: $c \rightarrow b \rightarrow a$
- Lossa: $a \rightarrow b \rightarrow c$

Specifikationer

Typ: Takprisma med central fokusering			
Modell	8-24x25	Ljusstyrka	9,6*
Förstoring (x)	8-24	Ögonrelief (mm)	13,0*
Objektivlinsens effektiva diameter (mm)	25	Närfokuseringsavstånd, ca. (m)	4,0
Synfältsvinkel (faktisk) (°)	4,6*	Pupilldistansjustering (mm)	56-72
Synfältsvinkel (synbar) (°)**	35,6*	Längd (mm)	123
Synfält vid 1.000 m (m)	80*	Bredd (mm)	109
Utgångspupill (mm)	3,1*	Vikt (g)	305

* Vid minsta förstöringsgrad (x8)

** Antalet som beräknas från formeln [$\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$]: Synbart synfält: $2 \omega'$; Förstoring: Γ ,
Faktiskt synfält: 2ω

Nomenclatuur

Jp

Zie de genummerde afbeeldingen op pagina 4.

De

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------|
| ① Oogschelp | ⑥ Objectieflens |
| ② Bevestigingsoog voor de draagriem | ⑦ Afstand tussen de pupillen |
| ③ Aanduiding vergrotingsfactor | ⑧ Dioptriering |
| ④ Zoomhendel | ⑨ Dioptrie-index |
| ⑤ Scherpstelring | ⑩ 0 (zero) dioptriepositie |

It

Se

Nl

Ru

Pl

Fi

Oogschelpen

No

Dk

De afbeelding op pagina 4 geeft aan in welke richting de oogschelpen gedraaid moeten worden.

Cz

- Voor bril dragers, gebruik de kleinste stand.
- Voor niet-bril dragers, gebruik de grootste stand.

Ro

Hu

Zoomhendel

De vergroting kan worden aangepast met behulp van de zoomhendel. Stel voor het observeren van een onderwerp met een andere vergroting eerst goed scherp bij een hogere vergroting.

Dit minimaliseert het wazige beeld dat kan optreden bij het veranderen van de vergroting.

- Dit product is niet waterdicht. Zorg er daarom voor dat de verrekijker niet nat wordt door bijv. regen of waterspetters
- Om uw kijker in perfecte conditie te houden, raadt Nikon Vision aan dat u het product regelmatig laat onderhouden door een geautoriseerde dealer.

- Specificaties en ontwerp kunnen worden gewijzigd zonder kennisgeving vooraf.
- Reproductie van deze "Productengids", geheel of gedeeltelijk, in welke vorm dan ook (met uitzondering voor een kort citaat in een kritisch artikel of voor een recensie), is verboden zonder schriftelijke toestemming vooraf van NIKON VISION CO., LTD.

GELEVERDE ITEMS

Verrekijkers
Lensdop oculair
Beschermtas
Draagriem

Draagriem, oculair- en lensdoppen tijdens gebruik

Zie afbeeldingen A, B en C op pagina 4.

Draagriem

Bevestig de draagriem zoals getoond in **(A)**. Let op dat de riem hierbij niet verdraait.

Oculairdop

Tijdens het observeren van uw onderwerp kunt u twee dingen doen met de oculairdop.

1. De dop verwijderen van de oculairs en hem aan de draagriem laten hangen.
2. De dop verwijderen van de oculairs en vervolgens het rechter riempje van de dop losmaken en hem links aan de draagriem laten hangen **(B)**.

Om de oculairdop te bevestigen/los te maken, haalt u de draagriem in de hieronder beschreven volgorde door de sleuven, zoals getoond in afbeelding **(C)**:

- Bevestigen: c → b → a
- Losmaken: a → b → c

Specificaties

Type: Dakprisma met centrale scherpstelling			
Model	8-24x25	Helderheid	9,6*
Vergrotingsfactor (x)	8-24	Oogafstand (mm)	13,0*
Effectieve diameter objectieflens (mm)	25	Kortste scherpstelafstand, ca. (m)	4,0
Beeldhoek (werkelijk) (°)	4,6*	Aanpassing afstand tussen pupillen (mm)	56-72
Beeldhoek (schijnbaar) (°)**	35,6*	Lengte (mm)	123
Beeldveld bij 1.000 meter (m)	80*	Breedte (mm)	109
Uittredepupil (mm)	3,1*	Gewicht (gr)	305

* Bij minimale vergroting (8x)

** De kwantiteit berekend door de formule [$\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$]: Schijnbaar beeldveld: $2 \omega'$,
Vergrotingsfactor: Γ , Werkelijk beeldveld: 2ω

Обозначения

Jp

См. пронумерованные рисунки на стр. 4.

De

① Наглазник

⑥ Линзы объектива

It

② Ушко для крепления шейного ремня

⑦ Межзрачковое расстояние

Se

③ Индикация увеличения

⑧ Кольцо диоптрийной настройки

NI

④ Рычажок зума

⑨ Метка диоптрийной настройки

Ru

⑤ Фокусирующее кольцо

⑩ Позиция диоптрийной настройки 0 (ноль)

Pl

Fi

Наглазники

No

Направления поворота наглазников см. на рисунке на стр. 4.

Dk

- Для пользователей, носящих очки: используйте в полностью сложенном положении.
- Для пользователей, не носящих очки: используйте в полностью выдвинутом положении.

Cz

Ro

Hu

Рычажок зума

Увеличение можно изменить, перемещая рычажок зума.

При наблюдении за объектом с разным увеличением вначале правильно отрегулируйте фокусировку при большем увеличении.

Это уменьшит размытие, которое может возникнуть при изменении увеличения.

- Данное изделие не является водонепроницаемым. Следовательно, следует не допускать его попадания под дождь, брызги воды и т. д.
- Для поддержания биноклей в отличном состоянии Nikon Vision рекомендует проводить регулярное техническое обслуживание у официального дилера.

- Конструкция и технические характеристики могут изменяться без уведомления.
- Запрещается воспроизводить данное руководство в любой форме, полностью или частично (за исключением кратких цитат в критических статьях и обзоре), без письменного разрешения на то компании NIKON VISION CO., LTD.

ПРЕДМЕТЫ В КОМПЛЕКТЕ ПОСТАВКИ

Бинокль
Крышки линз окуляров
Мягкий чехол
Шейный ремень

Шейный ремень и крышки окуляров в процессе наблюдения

См. рисунки А, В и С на стр. 4.

Шейный ремень

Прикрепление шейного ремня проиллюстрировано на **рис. А**. Особое внимание следует уделить отсутствию перекручивания ремня.

Крышка окуляра

В процессе наблюдения за объектом крышки окуляров можно расположить двумя способами:

1. Снять крышки с окуляров и оставить их висеть на шейном ремне.
2. Снять крышки с окуляров, после чего отсоединить правый ремень от крышки и оставить ее висеть на левом шейном ремне (см. **рис. В**).

Чтобы закрепить крышку окуляра, проведите шейный ремень через вырезы, как показано на **рис. С** в указанном далее порядке:

- Прикрепление: $c \rightarrow b \rightarrow a$
- Снятие: $a \rightarrow b \rightarrow c$

Технические характеристики

Тип: Бинобль с крышеобразной призмой и центральной фокусировкой			
Модель	8-24x25	Яркость	9,6*
Увеличение (крат)	8-24	Удаление выходного зрачка (мм)	13,0*
Эффективный диаметр линзы объектива (мм)	25	Мин. расстояние фокусировки, приблиз. (м)	4,0
Угловое поле зрения (видимое) (°)	4,6*	Регулировка межзрачкового расстояния (мм)	56-72
Угловое поле зрения (видимое) (°)**	35,6*	Длина (мм)	123
Поле зрения на удалении 1000 (м)	80*	Ширина (мм)	109
Выходной зрачок (мм)	3,1*	Вес (г)	305

* При выборе минимального значения увеличения (8x)

** Число рассчитано по формуле $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$: Видимое поле зрения: $2 \omega'$, Увеличение: Γ ,
Реальное поле зрения: 2ω

Nazewnictwo

Jp

Postępuj w sposób pokazany na ponumerowanych zdjęciach umieszczonych na stronie 4.

De

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| ① Muszla oczna | ⑥ Soczewki obiektywu |
| ② Ucho na pasek szyjny | ⑦ Odległość między źrenicami |
| ③ Wskaźnik powiększenia | ⑧ Pierścień ustawiania dioptry |
| ④ Dźwignia powiększenia | ⑨ Indeks dioptry |
| ⑤ Pierścień ustawiania ostrości | ⑩ Pozycja 0 (zero) dioptrii |

It

Se

Nl

Ru

Pl

Fi

No

Muszle oczne

Dk

Kierunek, w który należy obracać muszle oczne, pokazano na obrazie na stronie 4.

Cz

Ro

Hu

- W przypadku osób noszących okulary, używać całkowicie wsuniętych.
- W przypadku osób które nienoszą okularów, używać całkowicie wysuniętych.

Dźwignia powiększenia

Regulacja powiększenia odbywa się za pomocą dźwigni powiększenia.

Podczas oglądania obiektu w różnym powiększeniu, należy najpierw poprawnie wyregulować ostrość przy większym zbliżeniu.

Pozwoli to zredukować zamazania, które mogą się pojawić podczas zmiany powiększenia.

- Produkt nie jest wodoodporny. Z tego powodu należy unikać wystawiania go na działanie deszczu lub wody.
- Aby zapewnić doskonały stan lornetki, firma Nikon Vision zaleca regularne zlecenie prac serwisowych autoryzowanemu dystrybutorowi.

- Specyfikacje i konstrukcja mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
- Odtwarzanie niniejszej instrukcji w całości lub w częściach (poza krótkimi cytatami w artykułach krytycznych i recenzjach) bez pisemnego upoważnienia od firmy NIKON VISION CO., LTD. jest zabronione.

DOSTARCZONE ELEMENTY

Lornetka
Pokrywa okularów
Miękki futerał
Pasek na szyję

Pasek na szyję i pokrywy podczas obserwacji

Postępuj w sposób pokazany na obrazach A, B i C na stronie 4.

Pasek na szyję

Przymocuj pasek szyjny (A), uważając, aby go nie przekreślić.

Pokrywa okularu

Podczas obserwacji obiektu istnieją dwie możliwości ustawienia pokrywy okularów.

1. Zdejmij pokrywę z okularów i pozwól jej zwiisać na pasku szyjnym.
2. Zdejmij pokrywę z okularów, odcep prawy pasek od pokrywy i pozwól jej zwiisać na lewym pasku szyjnym (B).

Aby zamocować/odczepić pokrywę okularów, wyciągnij pasek szyjny przez szczeliny paska w sposób pokazany na obrazie (C), w następującej kolejności:

- Mocowanie: $c \rightarrow b \rightarrow a$
- Odczepianie: $a \rightarrow b \rightarrow c$

Specyfikacje

Typ: Pryzmat o układzie dachowym z centralnym ogniskowaniem			
Model	8-24x25	Jasność	9,6*
Powiększenie (x)	8-24	Oddalenie źrenicy wyjściowej (mm)	13,0*
Efektywna średnica soczewki obiektywu (mm)	25	Mała odległość ogniskowania, ok. (m)	4,0
Pole widzenia (rzeczywiste) (°)	4,6*	Regulacja odległości między źrenicami (mm)	56-72
Pole widzenia (pozorne) (°)**	35,6*	Długość (mm)	123
Pole widzenia przy 1.000 m (m)	80*	Szerokość (mm)	109
Źrenica wyjściowa (mm)	3,1*	Ciężar (g)	305

* W przypadku wybrania minimalnego powiększenia (8x)

** Liczba obliczona przy użyciu wzoru $[\tan \omega'] = \Gamma \times \tan \omega$: Pozorne pole widzenia: $2 \omega'$; Powiększenie: Γ , Rzeczywiste pole widzenia: 2ω

Nimitykset

Jp

Katso numeroidut kuvat sivulla 4.

De

- 1 Silmäsuppilo
- 2 Kaulahihnan reikä
- 3 Suurennuksen näyttö
- 4 Zoomaussäädin
- 5 Tarkennusrenkas
- 6 Objektiivilinssi
- 7 Silmien pupillin välinen etäisyys
- 8 Diopterin rengas
- 9 Diopterin osoitin
- 10 Diopterin 0-asento (nolla)

It

Se

Nl

Ru

Pl

Fi

Silmäsuppilot

No

Dk

Katso silmäsuppiloiden kiertosuunnat kuvasta sivulla 4.

Cz

- Jos käytät silmälaseja, käytä täysin sisään kierrettynä
- Jos et käytä silmälaseja, käytä täysin ulos kierrettynä.

Ro

Hu

Zoomaussäädin

Suurennusta voidaan muuttaa liikuttamalla zoomaussäädintä.

Kun katsot kohdetta erilaisella suurennuksella, säädä ensin tarkennus oikein suuremmalla suurennuksella. Tämä minimoi epäterävyyden, joka voi johtua suurennuksen muuttumisesta.

TOIMITUKSEN SISÄLTÖ

Kiikari
Okulaarisuoja
Pehmeä kotelo
Kaulahihna

- Tämä tuote ei ole vesitiivis. Sen vuoksi on syytä välttää tuotteen kastumista sateen, roiskeveden, tms. seurauksena.
- Jotta kiikarisi pysyisi aina erinomaisessa kunnossa, Nikon Vision suosittelee säännöllistä huoltamista valtuutetun myyjän toimesta.

- Ominaisuudet ja rakenne voivat muuttua siitä erikseen ilmoittamatta.
- Tämän "tuoteoppaan" osittainenkin jäljentäminen missään muodossa (lukuun ottamatta lyhyitä lainauksia tärkeissä artikkeleissa tai arvosteluissa) on kielletty ilman NIKON VISION CO., LTD -yhtiön antamaa kirjallista lupaa.

Kaulahihna ja suojukset katselemisen aikana

Katso kuvia A, B ja C sivulla 4.

Kaulahihna

Kiinnitä kaulahihna kuvan mukaisesti **(A)** ja vältä hihnan kiertymistä.

Okulaarisuoja

Voit asettaa okulaarisuojan kahteen asentoon havaintokohteen katselemisen aikana.

1. Poista okulaarisuoja okulaareista ja laske se riippumaan kaulahihnasta.
2. Poista okulaarisuoja okulaareista, irrota oikeanpuoleinen hihna suojasta, ja laske se riippumaan vasemmanpuoleisesta kaulahihnasta **(B)**.

Kiinnitä/irrota okulaarisuoja viemällä kaulahihna rakojen läpi kuvan **(C)** mukaisesti seuraavassa järjestyksessä:

- Kiinnitys: $c \rightarrow b \rightarrow a$
- Irrotus: $a \rightarrow b \rightarrow c$

Tekniset tiedot

Tyyppi: kattoprisma, keskitarkennus			
Malli	8-24x25	Kirkkaus	9,6*
Suurennus (x)	8-24	Katseluetäisyys (mm)	13,0*
Objektiivin linssin tehollinen läpimitta (mm)	25	Lähitarkennusetäisyys, likimääräinen (m)	4,0
Kulmamääräinen näkökenttä (todellinen) (°)	4,6*	Silmien pupillien välisen etäisyyden säätö (mm)	56-72
Kulmamääräinen näkökenttä (näennäinen) (°)**	35,6*	Pituus (mm)	123
Näkökenttä etäisyydellä 1.000 m (m)	80*	Leveys (mm)	109
Lähtöaukko (mm)	3,1*	Paino (g)	305

* Kun minimisuurennus (8x) on valittuna

** Arvo, joka on laskettu kaavalla $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$: Näennäinen näkökenttä: $2 \omega'$, Suurennus: Γ , Todellinen näkökenttä: 2ω

Nomenklatur

Jp

Se de nummererte bildene på side 4.

De

It

Se

Nl

Ru

Pl

Fi

No

Øyemuslinger

Dk

Hvis du vil se hvilken retning øyemuslingene skal dreies i, kan du se bildet på side 4.

Cz

- Skrus helt inn hvis du bruker briller.
- Skrus helt ut hvis du ikke bruker briller.

Ro

Hu

Zoombryter

Forstørrelsen kan endres ved å flytte på zoombryteren.

Når du skal se på et objekt med forskjellige forstørrelser, må du først justere riktig med en høy forstørrelse. Dette gir minimal uskarphet, noe som kan oppstå når du endrer forstørrelsen.

- Dette produktet er ikke vanntett. Unngå derfor at det blir vått på grunn av regn, vannsprut osv.
- For å bevare kikkerten i god stand anbefaler Nikon Vision jevnlig vedlikehold hos en godkjent forhandler.

- Spesifikasjoner og design kan endres uten varsel.
- Det er ikke tillatt å reprodusere denne produktguiden helt eller delvis (med unntak for korte sitater i produktartikler eller anmeldelser) uten skriftlig godkjenning fra NIKON VISION CO., LTD.

ARTIKLER SOM FØLGER MED

Kikkert
Okulardeksel
Myk veske
Nakkestropp

Nakkestropp og deksler når du bruker kikkerten

Se bilde A, B og C på side 4.

Nakkestropp

Nakkestroppen festes som vist **(A)**, vær spesielt nøye slik at du unngår å vri stroppen.

Okulardekselet

Du kan plassere okulardekselet på to måter mens du bruker kikkerten.

1. Fjern okulardekselet fra okularene og la det henge fra nakkestroppen.
2. Fjern okulardekselet fra okularene, og løsne deretter den høyre stroppen fra dekelet og la det henge fra den venstre nakkestroppen **(B)**.

For å feste/ta løs dekslet fra okularet, trekk nakkeremen gjennom åpningen som vist på bildet **(C)** i følgende rekkefølge:

- Feste: $c \rightarrow b \rightarrow a$
- Løsne: $a \rightarrow b \rightarrow c$

Spesifikasjoner

Type: Takprisme med sentral fokusering			
Modell	8-24x25	Lysstyrke	9,6*
Forstørrelse (x)	8-24	Øyestykke (mm)	13,0*
Effektiv diameter på objektivlinse (mm)	25	Nærfokuseringsavstand, omtrent (m)	4,0
Vinkel på synsfelt (virkelig) (°)	4,6*	Justering av avstand mellom pupillene (mm)	56-72
Vinkel på synsfelt (tilsynelatende) (°)**	35,6*	Lengde (mm)	123
Synsfelt ved 1.000 m (m)	80*	Bredde (mm)	109
Utgangspupill (mm)	3,1*	Vekt (g)	305

* Når minimumsforstørrelse (8x) er valgt

** Tallet beregnes ut fra formelen $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$: Tilsynelatende synsfelt: $2 \omega'$; Forstørrelse: Γ , Virkelig synsfelt: 2ω

Nomenklatur

Jp

Se venligst de nummerede billeder på side 4.

De

- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| ① Øjestykke | ⑥ Frontlinse |
| ② Øje til nakkerem | ⑦ Afstand mellem pupiller |
| ③ Angivelse af forstørrelse | ⑧ Diopterhjul |
| ④ Zoomgreb | ⑨ Diopterindeks |
| ⑤ Fokuseringshjul | ⑩ Diopterposition 0 (nul) |

It

Se

Nl

Ru

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

MEDFØLGENDE DELE

Kikkert
Øjestykkedæksel
Blødt etui
Nakkerem

Øjestykker

Der henvises til billedet på side 4 for oplysning om drejeretningen for øjestykkerne.

- Anvendes af personer, der bærer briller.
- Anvendes fuldt udtrykket af personer, der ikke bærer briller.

Zoomgreb

Forstørrelse kan ændres ved at bevæge zoomgrebet.

Når en genstand betragtes med en anden forstørrelse, skal du først korrigere fokuseringen ved en højere forstørrelse.

Det formindsker forvrængning, som kan opstå, når du skifter forstørrelse.

- Dette produkt er ikke vandtæt. Undgå derfor at udsætte det for regn, vandsprøjt, mv.
- For at holde din kikkert i god stand anbefaler Nikon Vision, at du med jævne mellemrum lader den efterse af en godkendt forhandler.

- Design og specifikationer kan ændres uden varsel.
- Al reproduktion, hel eller delvis, af denne "Produktvejledning" (bortset fra korte citater i anmelderartikler eller tidsskrifter), er forbudt uden skriftligt tilladelse fra NIKON VISION CO., LTD.

Nakkerem og linsedæksler under iagttagelse

Der henvises til billederne A, B og C på side 4.

Nakkerem

Sæt nakkeremmen på, som vist **(A)**, og vær især opmærksom på ikke at sno remmen.

Øjestykkedæksel

Øjestykkedækslet kan placeres på to måder under iagttagelse af dit motiv.

1. Du kan tage øjestykkedækslet af øjestykkerne og lade det hænge på nakkeremmen.
2. Du kan tage øjestykkedækslet af øjestykkerne, og derefter afmontere den højre rem fra dækslet og lade det hænge ned fra venstre nakkerem **(B)**.

For at påsætte/aftage øjestykkedækslet trækkes nakkeremmen gennem slidsen, som vist på billede **(C)** i følgende rækkefølge:

- Påsætning: $c \rightarrow b \rightarrow a$
- Aftagning: $a \rightarrow b \rightarrow c$

Specifikationer

Type: Tagprisme centralfokuseringstype			
Model	8-24x25	Lysstyrke	9,6*
Forstørrelse (x)	8-24	Øjenafstand (mm)	13,0*
Effektiv frontlinsediameter (mm)	25	Nærmeste fokuseringsafstand, ca. (m)	4,0
Rektangulært synsfelt (reelt) (°)	4,6*	Justering af afstand mellem pupiller (mm)	56-72
Rektangulært synsfelt (tilsyneladende) (°)**	35,6*	Længde (mm)	123
Synsfelt ved 1.000m (m)	80*	Bredde (mm)	109
Udgangspupil (mm)	3,1*	Vægt (g)	305

* Når minimal forstørrelse (8x) er valgt

** Tallet beregnet via formlen $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$: Tilsyneladende synsfelt: $2 \omega'$, Forstørrelse: Γ , Reelt synsfelt: 2ω

Názvosloví

Jp

Podívejte se na číslované obrázky na straně 4.

De

- | | |
|--------------------------|---|
| ① Očnice | ⑦ Mezioční vzdálenost |
| ② Očko na řemínek na krk | ⑧ Kroužek pro dioptrickou korekci |
| ③ Označení zvětšení | ⑨ Stupnice dioptrické korekce |
| ④ Páčka zoomu | ⑩ Značka odpovídající 0 (nulovým) dioptriím |
| ⑤ Zaostřovací kroužek | |
| ⑥ Objektiv | |

It

Se

Nl

Ru

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

OBSAH DODÁVKY

Binokulární dalekohled
Krytka okuláru
Měkké pouzdro
Řemínek na krk

Očnice

Směry, kterými je nutné otáčet očnicemi, najdete na obrázku na straně 4.

- Nosíte-li brýle, pak úplně zasuňte.
- Nenosíte-li brýle, vysuňte na maximum.

Páčka zoomu

Zvětšení lze změnit pohybováním páčkou zoomu.

Pozorujete-li předmět s odlišným zvětšením, nejprve správně vyladte zaostření pro větší zvětšení.

Tím minimalizujete rozmazání obrazu, ke kterému může dojít při změně zvětšení.

- Tento výrobek není vodotěsný. Proto se vyhněte jeho navlhčení deštěm, postříkání vodou, atd.
- Společnost Nikon Vision uživateli binokulárního dalekohledu dále doporučuje, aby přístroj pravidelně odevzdával ke kontrole do autorizované prodejny.

- Změny v technické specifikaci a designu bez předchozího upozornění vyhrazeny.
- Jakákoliv reprodukce tohoto "Návodu k použití", ať kompletní nebo částečná (s výjimkou stručných citací v odborných člancích a pojednáních), je možná jen s písemným souhlasem společnosti NIKON VISION CO., LTD.

Řemínek na krk a krytky během pozorování

Podívejte se na obrázky A, B a C na straně 4.

Řemínek na krk

Řemínek na krk připevňte podle fotografie (A) a dbejte na to, aby nebyl překroucený.

Krytka očníce

Při pozorování objektů lze krytku očníce umístit dvěma různými způsoby.

1. Nechte krytku po sejmutí z okuláru volně viset na řemínku.
2. Vyjměte krytku očníce z okulárů, pak odepněte pravý řemínek z krytky a nechte krytku volně viset z levého řemínku na krk (B).

Chcete-li připnout nebo odepnout krytku očníce, protáhněte nákrční řemínek výřezy podle obrázku (C) v následujícím pořadí:

- Připnutí: $c \rightarrow b \rightarrow a$
- Odepnutí: $a \rightarrow b \rightarrow c$

Specifikace

Typ: střeškový hranol s centrálním zaostřováním			
Model	8-24x25	Světelnost	9,6*
Zvětšení (x)	8-24	Oční reliéf (mm)	13,0*
Účinný průměr objektivu (mm)	25	Krátká zaostřovací vzdálenost, cca (m)	4,0
Úhel zorného pole (reálný) (°)	4,6*	Úprava mezioční vzdálenosti (mm)	56-72
Úhel zorného pole (zdánlivý) (°)**	35,6*	Délka (mm)	123
Zorné pole ve vzdálenosti 1.000 m (m)	80*	Šířka (mm)	109
Výstupní pupila (mm)	3,1*	Hmotnost (g)	305

* Při volbě minimálního zvětšení (8x)

** Výpočet podle vzorce $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$: zdánlivé zorné pole: $2 \omega'$, zvětšení: Γ , reálné zorné pole: 2ω

Denumirile utilizate

Jp Vă rugăm să vedeți imaginile numerotate de la pagina 4.

- | | | |
|-----------|--------------------------|----------------------------------|
| De | ① Vizor | ⑥ Lentile obiectiv |
| It | ② Gaură curea pentru gât | ⑦ Distanța interpupilară |
| Se | ③ Indicație de mărire | ⑧ Inel dioptrii |
| Nl | ④ Manetă de zoom | ⑨ Index dioptrii |
| Ru | ⑤ Inel de focalizare | ⑩ Poziția 0 (zero) a dioptriilor |

ARTICOLE FURNIZATE

Binoclu
Capac pentru ocular
Toc moale
Curea de gât

Pl

Vizoare

No Pentru direcțiile în care trebuie să rotiți vizoarele, vă rugăm să vedeți imaginea de la pagina 4.

- A se folosi retras în întregime la persoanele care poartă ochelari.
- A se folosi extins în întregime la persoanele care nu poartă ochelari.

Ro

Manetă de zoom

Mărirea poate fi modificată prin mișcarea manetei de zoom.

Când vizualizați subiectul la un grosisment diferit, reglați întâi corect focalizarea la un grosisment mai mare.

Aceasta minimizează neclaritatea care poate apărea la modificarea grosismentului.

- Acest produs nu este etanș la apă. De aceea, evitați udarea lui de la ploaie, stropiri cu apă, etc.
- Pentru a vă păstra binocurile într-o stare perfectă, Nikon Vision recomandă servisarea cu regularitate la un reprezentant autorizat.

- Specificațiile și realizarea pot fi modificate fără notificare.
- Nicio reproducere sub nicio formă a acestui „Ghid al produsului” în întregime sau parțial (exceptând citatele scurte în articole sau prezentări), nu pot fi realizate fără autorizarea în scris de la NIKON VISION CO., LTD.

Cureaua de gât și capacele în timpul observării

Vă rugăm să vedeți imaginile A, B și C de la pagina 4.

Curea de gât

Atașați cureaua pentru gât după cum este ilustrat **(A)**, acordând o atenție specială pentru a evita răsucirea curelei.

Capac ocular

Sunt două moduri în care puteți așeza capacul pentru ocular în timp ce observați subiectul dumneavoastră.

1. Îndepărtați capacul pentru ocular de pe ocular și lăsați-l să atârne de cureaua pentru gât.
2. Îndepărtați capacul pentru ocular de pe ocular, apoi detașați cureaua din dreapta de pe capac și lăsați-l să atârne de cureaua pentru gât din stânga **(B)**.

Pentru a atașa/detașa capacul ocularului, trageți cureaua de gât prin fante așa cum se arată în imaginea **(C)** în următoarea ordine:

- Atașarea: $c \rightarrow b \rightarrow a$
- Detașarea: $a \rightarrow b \rightarrow c$

Specificații

Tipul: Tip de focalizare prismă cu acoperiș			
Model	8-24x25	Luminozitatea	9,6*
Mărire (x)	8-24	Compensare pentru ochi (mm)	13,0*
Diametrul efectiv al lentilelor obiectivului (mm)	25	Distanța apropiată de focalizare, aprox. (m)	4,0
Câmpul angular de vedere (real) (°)	4,6*	Reglaj pentru distanța interpupilară (mm)	56-72
Câmpul angular de vedere (aparent) (°)**	35,6*	Lungime (mm)	123
Câmpul de vedere la 1.000m (m)	80*	Lățime (mm)	109
Pupila de ieșire (mm)	3,1*	Greutate (g)	305

* Când este selectat grosimantul minim (8x)

** Numărul calculat prin formula $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$: Câmpul aparent de vedere: $2 \omega'$; Mărire: Γ , Câmpul real de vedere: 2ω

Szójegyzék

Jp

De

It

Se

Nl

Ru

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Tekintse meg a 4. oldalon lévő számozott ábrákat.

- | | |
|----------------------|------------------------------|
| ① Szemkagyló | ⑥ Objektívlencse |
| ② Nyakpánt fűzőlyuka | ⑦ Pupillák közötti távolság |
| ③ Nagyítás jelzése | ⑧ Dioptriagyűrű |
| ④ Zoomkar | ⑨ Dioptriaindex |
| ⑤ Fókuszálógyűrű | ⑩ 0 (zéró) dioptriás helyzet |

A CSOMAG TARTALMA

Binokuláris távcső
Szemlencse sapkája
Puha tok
Nyakpánt

Szemkagyló

A szemkagylók forgatási irányait lásd a 4. oldalon lévő ábrán.

- Ha szemüveges, legyen teljesen behúzva.
- Ha nem szemüveges, legyen teljesen kitolva.

Zoomkar

A nagyítást a zoomkar mozgatásával változtathatja meg.

Amikor a tárgyat más nagyítással nézi, először megfelelően állítsa a fókuszt egy nagyobb nagyításra. Ez csökkenti az elmosódottságot, mely a nagyítás módosításakor jelentkezhet.

- Ez a termék nem vízhatlan, ezért ne hagyja, hogy eső, ráfröccsenő folyadék stb. hatására nedves legyen.
- A Nikon Vision javaslata szerint távcsövet úgy tarthatja kitűnő állapotban, ha egy hivatalos viszonteladó rendszeresen karbantartja azt.

- A változtatások jogát fenntartjuk.
- A jelen "Termékútmutató" semmilyen formában, részben vagy egészben nem másolható (kivéve a fontos cikkekből és értékelésekből vett rövid idézeteket) a NIKON VISION CO., LTD. írásos engedélye nélkül.

Nyakpánt és sapkák a megfigyelés közben

Lásd a 4. oldalon lévő A, B és C ábrákat.

Nyakpánt

Erősítse fel a nyakpántot az **(A)**. ábrán látható módon, ügyelve rá, hogy a szíj ne csavarodjon meg.

Szemlencsesapka

A szemlencse sapkáját két helyre teheti a távcső használata közben.

1. Leveszi a szemlencséről és hagyja, hogy lelógjon a nyakpántról.
2. Leveszi, leakasztja róla a jobb szíjat és hagyja, hogy lelógjon a nyakpánt bal oldalán **(B)** ábra.

A szemlencse sapkájának csatlakoztatásához húzza át a nyakpántot a résen a **(C)** ábrán bemutatott módon a következő sorrendben:

- Felerősítés: $c \rightarrow b \rightarrow a$
- Leválasztás: $a \rightarrow b \rightarrow c$

Specifikációk

Típus: Felső prizmás, középen fókuszáló			
Modell	8-24x25	Fényerősség	9,6*
Nagyítás (x)	8-24	Betekintési távolság (mm)	13,0*
Az objektívlencse tényleges átmérője (mm)	25	Körülbelüli közelfókusz távolság (m)	4,0
Valós látószög (°)	4,6*	Pupillák közti távolság beállítása (mm)	56-72
Látszólagos látószög (°)**	35,6*	Hosszúság (mm)	123
Látómező 1.000 m esetén (m)	80*	Szélesség (mm)	109
Betekintő lencse (mm)	3,1*	Tömeg (g)	305

* A legkisebb nagyítás (8x) kiválasztása esetén

** A következő képlet alapján számított érték: $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$; Látszólagos látómező: $2 \omega'$, nagyítás: Γ , valós látómező: 2ω

株式会社 **ニコンビジョン**

住所：〒142-0043 東京都品川区二葉1丁目3番25号

NIKON VISION CO., LTD.

3-25, Futaba 1-chome, Shinagawa-ku, Tokyo 142-0043, Japan

Printed in China (250K)1DE/1203